

# NOTRE DAME DES DOUZE APÔTRES- CONCARNEAU

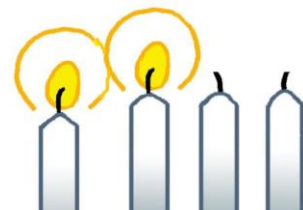
Beuzec-Conq, Concarneau, Elliant, Kernével, Lanriec, Le Passage, Melgven,  
Rosporden, Saint-Philibert, Saint-Yvi, Tourc'h, Trégunc

N°92 - du 5 au 11 décembre 2021



« Tout être vivant verra le salut de Dieu » (Lc 3, 1-6)

2<sup>ème</sup> dimanche de l'Avent



## L'EDITO

Dimanche 28 novembre, premier jour de la nouvelle année liturgique, les paroisses françaises ont commencé à utiliser la nouvelle traduction du Missel romain, fruit de quinze ans de travail. « Pour les Rameaux 2022 au plus tard, toutes les paroisses devront l'avoir adoptée », précise le père Olivier PRAUD, du Service national de la pastorale liturgique et sacramentelle (SNLPS). Voici les 5 principales nouveautés du missel

**La relation du Père et du Fils précisée.** « La traduction française de la messe met dans la bouche des fidèles, au Credo, une formule qui est erronée de soi, et même, à strictement parler, hérétique. » C'est avec ces mots forts que Jacques MARITAIN dénonçait dès les années 1970 la traduction française du Je

crois en Dieu affirmant que le Christ est « de même nature que le Père ». Dans un courrier, le philosophe expliquait : « Je suis de même nature que M. Pompidou, je ne lui suis pas consubstantiel ». Avec cette nouvelle traduction, l'assemblée dit de Jésus qu'il est « consubstantiel au Père ». Cette affirmation vient ainsi souligner qu'il n'y a bien qu'un seul et unique Dieu, une seule substance divine. Il s'agit de la modification la plus importante car elle concerne une prière prononcée par tous, prêtres et fidèles, et qu'elle n'est pas facultative.

**Une prière sur les offrandes plus proche du latin.** L'autre grand changement de ce nouveau missel concerne la prière sur les offrandes, aussi appelée *Orate fratres*. Dans la version précédente, le célébrant disait : « Prions ensemble, au moment d'offrir le sacrifice de toute l'Église ». Ce à quoi l'assemblée répond : « Pour la gloire de Dieu et le salut du monde ».

Si elle est toujours possible dans le futur missel, cette formule est reléguée au second plan. Le prêtre privilégiera : « Priez, frères et sœurs : que mon sacrifice, et le vôtre, soit agréable à Dieu le Père tout-puissant ». Et l'assemblée : « Que le Seigneur reçoive de vos mains ce sacrifice à la louange et à la gloire de son nom, pour notre bien et celui de toute l'Église ».

La nouvelle version a été exigée par le Vatican, pour plus de proximité envers le texte latin, tandis que le maintien de la version actuelle est dû à l'insistance des évêchés francophones. « La très belle formule actuelle est entrée dans les mémoires depuis 50 ans et Rome a laissé la possibilité entre les deux », détaille Bernadette MELOIS,

**LE MISSEL  
ROMAIN**  
nouvelle traduction

directrice du Service national de pastorale liturgique et sacramentelle (SNPLS) de la Conférence des évêques de France.

**Une plus grande présence des femmes.** Un autre apport parmi les plus visibles de cette nouvelle traduction est le remplacement occasionnel du mot « frères » par l'expression « frères et sœurs ». Par exemple, lors du *Je confesse à Dieu* les fidèles diront : « *Je reconnais devant vous, frères et sœurs (...) et vous aussi, frères et sœurs, de prier pour moi le Seigneur notre Dieu* ».

Cette évolution se retrouve également dans d'autres formules de la messe. Ainsi, dans la Prière eucharistique I, lors de la commémoration des vivants, le célébrant dira : « *Souviens-toi Seigneur ; de tes serviteurs et de tes servantes...* ». Cette précision féminine est là aussi un ajout par rapport à la traduction antérieure, mais correspond au texte latin, précise Bernadette MELOIS.

**Une liturgie plus recueillie.** « *Une des nouveautés de cette traduction est la place importante laissée au silence* », remarque la responsable du SNPLS. Pour elle, « *le silence fait partie de l'action liturgique et permet une réception fructueuse de la Parole de Dieu* ». Le nouveau missel indique ainsi un nouveau temps de silence après le Gloire à Dieu.

La nouvelle traduction vient également rappeler que la prière liturgique est une prière chantée, poursuit Bernadette MELOIS. Elle accorde ainsi une certaine place au latin, en proposant de chanter dans cette langue le Gloria, le Credo ou encore le Pater Noster. Les préfaces chantées seront aussi publiées avec la nouvelle traduction.

Toujours dans la même optique de recueillement, le nouveau missel précise qu'au moment de la consécration, après l'élévation du Pain et du Vin, le prêtre fait une genuflexion en « adorant ». Ce dernier mot était absent des traductions précédentes.

**L'importance de la gestuelle.** À plusieurs endroits, le nouveau texte vient préciser les gestes du prêtre et plus rarement ceux de l'assemblée. Il vient par exemple renforcer l'invitation à s'incliner lors de l'évocation du mystère de l'incarnation dans le *Je crois en Dieu*, tant dans le symbole de Nicée-Constantinople que dans le symbole des Apôtres.

« *Dans la liturgie, le corps participe à la prière de l'Église* », explique Bernadette MELOIS. « Ce n'est pas une prière intellectuelle, elle fait participer tout l'être et les gestes sont donc importants. »

*Xavier Le Normand, La Croix le 17/11/2021*

*Une réunion ouverte à tous autour du nouveau missel aura lieu le  
Mardi 14 décembre à 18H00 salle paroissiale de Rosporden.*

## DANS LA PAROISSE

### MESSES DU DIMANCHE

<b>3<sup>ème</sup> dimanche de l'Avent</b>	<b>Samedi 11 décembre</b> <i>St Damase 1<sup>er</sup></i>	<b>Notre Dame de Rosporden</b>	<b>18h00</b>
		<b>Ste Anne du Passage</b>	
	<b>Dimanche 12 décembre</b> <i>St Corentin</i>	<b>St Guénolé - Concarneau</b>	<b>10h30</b>
		<b>St Marc - Trégunc</b>	
		<b>Notre Dame de Rosporden</b>	

MESSES EN SEMAINE		
Le mardi 7 décembre	9h00	Communauté des Filles du St Esprit (Beuzec) <i>Uniquement pour la communauté des Sœurs</i>
Le mercredi 8 décembre	18h00	Eglise St Marc- Trégunc
Le jeudi 9 décembre	17h30	Église St Guénolé - Concarneau
Le vendredi 10 décembre	9h00	

**Mercredi 8 décembre** : fête de l'Immaculée Conception de la Vierge Marie : messe à 18h00 à l'église St Marc de Trégunc ;

**Samedi 11 septembre** à 10h salle Ste Odile à Elliant : répétition pour la messe de Noël qui sera célébrée à d'Elliant le vendredi 24 décembre.

**Samedi 11 décembre** : temps fort pour les enfants du catéchisme toute la journée, salle paroissiale de Rosporden, 7 rue de Reims.

**Samedi 11 décembre** : rencontre du groupe confirmands de 17H30 à 20H00 salle paroissiale de Rosporden, 7 rue de Reims.

**Samedi 11 décembre** à 20H00 à l'église ND de Rosporden : concert bombarde et orgue sur le thème de Noël au profit de l'association de sauvegarde de l'église de Rosporden.

**Mardi 14 décembre** à 18H00 salle paroissiale de Rosporden 7 rue de Reims : rencontre autour du nouveau missel romain pour les membres des équipes, liturgiques, animateurs, organistes...et tous ceux qui souhaitent le découvrir ;

**Mercredi 15 décembre** à l'église St Marc à 17H00 : **célébration pénitentielle** suivie d'un temps de **confession individuelle** ;

**Jeudi 16 décembre** à Ste Anne du Passage à 14h15 (salle à l'arrière de l'église) : réunions du Mouvement Chrétien des Retraités (MCR) ;

**Jeudi 16 décembre** de 10h à 11h30 à l'église du Passage : répétition de chants pour la période de l'Avent, Noël et Epiphanie, ouverte à tous ;

**Samedi 18 décembre** à l'église de Rosporden de 10h00 à 11h30 : **confessions individuelles**.

#### **Ouverture des églises :**

**Église St Guénolé** est ouverte chaque jour de 9h30 à 11h30. Le jeudi, présence d'un prêtre de 16h à 18h : **exposition du Saint Sacrement, confessions individuelles, et messe à 17h30 ;**

**Église Ste Anne du Passage** est ouverte le lundi de 16h à 17h00 ;

**Église St Gilles d'Elliant** est ouverte tous les jours de 9h à 17h ;

**Église ND de Rosporden** est ouverte le samedi de 10h à 12h : prière du chapelet à 10h30 ;

**Église Sts Pierre et Paul de Melgven** est ouverte tous les jours de 9h30 à 17h ;

**Église St Marc de Trégunc** : ouverte le mardi de 16h à 17h30 et le mercredi de 10h à 12h ;

**Chapelle de la Croix** (5 quai de la Croix à Concarneau) de 9h30 à 18h00.



#### **DANS LE DIOCÈSE**



**Communiqué du service diocésain de la pastorale des jeunes et des vocations.** Les prochaines JMJ avec un rassemblement international auront lieu à l'été 2023 au Portugal. Il est déjà temps de commencer à s'y préparer et à en parler aux 18/35 ans dans chacune de nos paroisses ainsi qu'aux mineurs qui auront 18 ans en juillet 2023. En effet, l'enjeu des JMJ est bien également de permettre à des jeunes de se retrouver localement pour

échanger sur le thème proposé, d'apprendre à se connaître, de créer une dynamique de groupe, de témoigner de ce cheminement aux autres paroissiens, de réfléchir à des actions financières... Une première soirée diocésaine aura lieu **le 26 février 2022** pour les jeunes intéressés : ils peuvent déjà s'inscrire en suivant le lien : <https://lancementjmj2023-finistere.venio.fr/fr>

Contacts de la pastorale des jeunes et des vocations : Anna METAILLER, déléguée diocésaine : 02 98 46 54 62 / 06 85 76 52 00/ [pastojeunes29@gmail.com](mailto:pastojeunes29@gmail.com)  
Site internet : [jeunes-quimper.com](http://jeunes-quimper.com) - Facebook : pastorale des jeunes 29

---

## **NOUS PRIONS POUR EUX**

### **Leurs obsèques ont été célébrées cette semaine :**

Pierre HARRÉ à St Gilles d'Elliant ; Joseph SELLIN à ND de Lorette, Lanriec ; Antoinette SANCEO à St Marc de Trégunc ; Yves CARIOU à St Budoc, Beuzec et Guy RANNOU à ND de Rosporden.

---

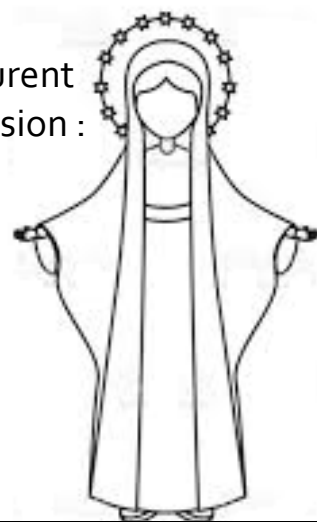
***Mercredi 8 décembre en la fête de l'Immaculée Conception :  
messe à 18H00 en l'église St Marc de Trégunc***

### **Prière pour l'Eglise à Marie, Mère de l'espérance**

Marie, Mère de l'Espérance,  
l'Église traverse un temps de divisions et d'épreuves.  
Par votre Cœur Immaculé,  
aidez-nous à accepter et à porter notre croix en communion avec votre Fils  
et illuminez les ténèbres de nos vies pour y voir briller l'espérance.

Marie, Mère du Christ,  
vous étiez au pied de la Croix, aux côtés du disciple bien-aimé.  
Vous êtes celle qui a toujours cru.  
Venez raffermir la foi et la vocation des prêtres, religieux et consacrés  
tentés par le découragement et le doute.  
Qu'ils soient soutenus, aimés et portés par les fidèles qui les entourent  
afin qu'ils soient fortifiés dans l'accomplissement de leur belle mission :  
faire de tous des saints !

Marie, Vierge Immaculée,  
apprenez-nous à redire chaque jour à votre suite :  
« Oui Seigneur que votre volonté soit faite. »  
Alors, nous pourrions goûter pleinement  
à la joie de l'Amour infini du Père.  
Amen.



Vous avez une question, une demande...vous souhaitez recevoir l'agenda par mail... :  
adressez-vous à : [paroisse.concarneau@gmail.com](mailto:paroisse.concarneau@gmail.com) ou [paroisse.rosporden@orange.fr](mailto:paroisse.rosporden@orange.fr)

### **Ou aux accueils des communautés chrétiennes locales :**

- rue des écoles à Concarneau, ouvert du lundi au samedi de 9h30 à 11h30. Tel : 07 55 64 97 72  
- 7 rue de Reims à Rosporden le samedi de 9h30 à 11h30. Tel : 02 98 59 21 65

Site Internet paroissial : <https://www.paroisse-concarneau-rosporden.fr/>